

KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ u razdoblju od siječnja do svibnja 2016.¹⁾

FOREIGN VESSELS ON CRUISE IN THE REPUBLIC OF CROATIA January – May 2016¹⁾

U razdoblju od siječnja do svibnja 2016. ostvareno je 184 kružnih putovanja stranih brodova u Republici Hrvatskoj. Na tim brodovima bilo je 230 902 putnika, koji su u Republici Hrvatskoj boravili ukupno 446 dana, što je u prosjeku 2 dana.

U strukturi kružnih putovanja stranih brodova najviše stranih brodova na kružnim putovanjima evidentiralo je prvi ulazak u teritorijalno more Republike Hrvatske u Dubrovačko-neretvanskoj (64,7%) i Splitsko-dalmatinskoj županiji (21,2%), što je ukupno 85,9%. Ostalih 14,1% stranih brodova na kružnim putovanjima evidentiralo je prvi ulazak u teritorijalno more Republike Hrvatske u ostale četiri županije: Zadarskoj (6,5%), Istarskoj (3,8%), Šibensko-kninskoj (3,3%) i Primorsko-goranskoj (0,5%).

U odnosu na isto razdoblje 2015. broj putovanja veći je za 9,5%, a broj putnika koji su na taj način ušli u Republiku Hrvatsku veći je za 18,5%. Ukupan broj dana boravka broda u istom razdoblju veći je za 18,9%.

In the period from January to May 2016, foreign vessels realised 184 cruises in the Republic of Croatia. During these cruises, a total of 230 902 passengers arrived. They stayed for 446 days in the Republic of Croatia, that is 2 days on average.

The structure of foreign vessels on cruise shows that the majority of them recorded their first entry into the internal sea waters of the Republic of Croatia in the County of Dubrovnik-Neretva (64.7%) and the County of Split-Dalmatia (21.2%), which makes up to a total of 85.9%. The remaining 14.1% of foreign vessels on cruise recorded their first entry into the internal sea waters of the Republic of Croatia in the remaining four counties: Zadar (6.5%), Istria (3.8%), Šibenik-Knin (3.3%) and Primorje-Gorski kotar (0.5%).

As compared to the same period in 2015, the number of cruises increased by 9.5% and the number of passengers entering the Republic of Croatia in this manner increased by 18.5%. In the same period, the total number of sojourns in Croatia was higher by 18.9%.

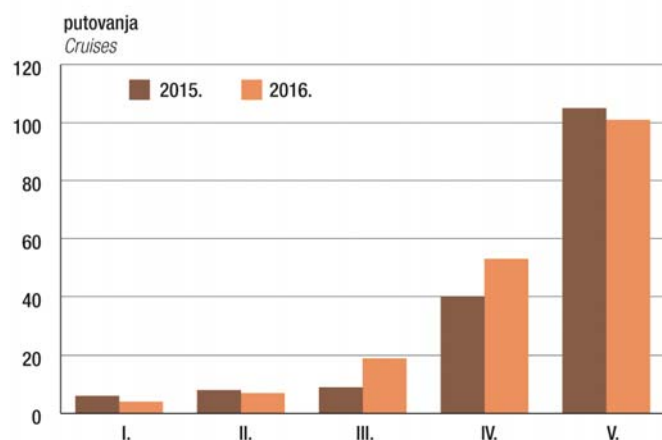
1) Obradom se obuhvaća prva luka u teritorijalnome moru Republike Hrvatske u koju ulazi strani brod za kružna putovanja.

1) The analysis covers the first seaport in the internal sea waters of the Republic of Croatia that a foreign cruise ship enters.

1. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA CRUISES OF FOREIGN VESSELS

	I. – V. 2015.	I. – V. 2016.	Indeksi Indices $\frac{\text{I. – V. 2016.}}{\text{I. – V. 2015.}}$
Putovanja Cruises	168	184	109,5
Dani boravka broda Sojourns	375	446	118,9
Putnici na brodu Passengers on board	194 911	230 902	118,5

G-1. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ PO MJESECIMA U 2015. I 2016. CRUISES OF FOREIGN VESSELS IN REPUBLIC OF CROATIA, BY MONTHS, 2015 AND 2016



2. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA, DANI BORAVKA I PUTNICI PREMA ZASTAVI BRODA U RAZDOBLJU OD SIJEČNJA DO SVIBNJA 2016.¹⁾

CRUISES OF FOREIGN VESSELS, SOJOURNS AND PASSENGERS, BY FLAG OF VESSEL, JANUARY – MAY 2016¹⁾

Zastava broda	Putovanja <i>Cruises</i>		Dani boravka <i>Sojourns</i>		Putnici na brodu <i>Passengers on board</i>		Flag of vessel
	V.	I. – V.	V	I. – V.	V.	I. – V.	
Ukupno	101	184	202	446	134 794	230 902	<i>Total</i>
Bahami	27	35	56	79	26 372	29 230	<i>Bahamas</i>
Belgija	5	7	27	39	751	1 072	<i>Belgium</i>
Bermudi	8	12	8	12	15 510	21 802	<i>Bermuda</i>
Francuska	8	8	21	21	1 461	1 461	<i>France</i>
Italija	20	44	23	48	40 159	88 768	<i>Italy</i>
Malta	17	43	47	200	22 453	26 836	<i>Malta</i>
Maršalovi Otoci	4	4	4	4	3 623	3 623	<i>Marshall Islands</i>
Nizozemska	2	6	2	7	3 929	9 795	<i>Netherlands</i>
Norveška	-	7	-	14	-	5 712	<i>Norway</i>
Panama	10	18	14	22	20 536	42 603	<i>Panama</i>

1) Obradom su obuhvaćene samo luke prvog ulaska stranog broda na turističkom kružnom putovanju u teritorijalno more Republike Hrvatske.

1) *The analysis covers only seaports of the first entry of a foreign vessel on cruise into the internal sea waters of the Republic of Croatia.*

3. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA, DANI BORAVKA I PUTNICI PO MJESECIMA U 2015. I 2016.¹⁾

CRUISES OF FOREIGN VESSELS, SOJOURNS AND PASSENGERS, BY MONTHS, 2015 AND 2016¹⁾

	Putovanja <i>Cruises</i>			Dani boravka broda <i>Sojourns</i>			Putnici na brodu <i>Passengers on board</i>		
	2015.	2016.	indeksi <i>Indices</i> 2016. 2015.	2015.	2016.	indeksi <i>Indices</i> 2016. 2015.	2015.	2016.	indeksi <i>Indices</i> 2016. 2015.
Ukupno <i>Total</i>	168	184	109,5	375	446	118,9	194 911	230 902	118,5
I.	6	4	66,7	17	44	258,8	247	139	56,3
II.	8	7	87,5	48	57	118,8	645	700	108,5
III.	9	19	211,1	38	47	123,7	1 371	18 373	²⁾
IV.	40	53	132,5	59	96	162,7	54 699	76 896	140,6
V.	105	101	96,2	213	202	94,8	137 949	134 794	97,7

1) Obradom su obuhvaćene samo luke prvog ulaska stranog broda na turističkom kružnom putovanju u teritorijalno more Republike Hrvatske.

2) Indeks je veći od 999.

1) *The analysis covers only seaports of the first entry of a foreign vessel on cruise into the internal sea waters of the Republic of Croatia.*

2) *Index exceeds 999.*

METODOLOŠKA OBJAŠNENJA

Svrha statističkog istraživanja

Svrha statističkog istraživanja jest praćenje ulazaka stranih brodova za kružna putovanja u teritorijalno more Republike Hrvatske, broja putnika na brodu te dana boravka broda u teritorijalnome moru Republike Hrvatske. Rezultati ovog istraživanja daju pokazatelje potrebne za analizu turizma u Republici Hrvatskoj.

Pravna osnova

Istraživanje se provodi prema Zakonu o službenoj statistici (NN, br. 103/03., 75/09., 59/12. i 12/13.).

Jedinice promatranja

Jedinice promatranja za ovo istraživanje jesu strani brodovi koji su na kružnom putovanju i ulaze u teritorijalno more Republike Hrvatske.

Izvori i metode prikupljanja podataka

Od 2010. do 1. srpnja 2013. izvor podataka za statistiku kružnih putovanja stranih brodova u morskim lukama jesu izvještaji Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture: Prijava o dolasku broda u luku i Prijava o odlasku broda iz luke (obrasci PP/m-31a i PP/m-31b).

NOTES ON METHODOLOGY

The purpose of the statistical survey

The statistical survey is aimed at monitoring the entries of foreign cruise ships in the internal sea waters of the Republic of Croatia, the number of passengers aboard and the days in which a ship stays in the internal sea waters of the Republic of Croatia. The results of this survey provide indicators used in the analysis of tourism in the Republic of Croatia.

Legal basis

The survey is implemented on the basis of the Official Statistics Act (NN, Nos 103/03, 75/09, 59/12 and 12/13).

Observation units

Observation units for this survey are foreign vessels on cruise and enter the internal sea waters of the Republic of Croatia.

Sources and methods of data collection

In the period from 2010 to 1 July 2013, the data sources for the cruises of foreign vessels statistics in seaports were the following reports of the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure: the Report on the Entry of a Vessel to Seaport and the Report on the Exit of a Vessel from Seaport (PP/m-31a and PP/m-31b forms).

Od 1. srpnja 2013. u skladu s Pravilnikom o ispravama, dokumentima i podacima o pomorskom prometu te o njihovoj dostavi, prikupljanju i razmjeni, kao i o načinu i uvjetima izdavanja odobrenja za slobodan promet s obalom (NN, br. 70/13.), stupila je na snagu obveza elektroničkog poslovanja u službenim postupcima najave i prijave dolazaka i odlazaka brodova u međunarodnoj plovidbi uporabom informacijskog sustava CIMIS – Hrvatski integrirani pomorski informacijski sustav. Početkom rada u CIMIS-u prestaju obveze najave i prijave dolazaka i odlazaka brodova na dosadašnjim obrascima Prijava o dolasku broda u luku (obrazac PP/M-31a) i Prijava o odlasku broda iz luke (obrazac PP/M-31b) te se podaci u potpunosti dostavljaju u sustav CIMIS.

Državni zavod za statistiku preuzima bazu podataka od Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture te je dalje statistički obrađuje.

Obuhvat i usporedivost

Jedinica promatranja za ovo istraživanje jest strani brod koji je na turističkome kružnom putovanju i ulazi u teritorijalno more Republike Hrvatske.

Obradom se obuhvaća prva luka u teritorijalnome moru Republike Hrvatske u koju ulazi strani brod za kružna putovanja.

Definicije

Brod za kružna putovanja jest putnički brod čija namjena nije prijevoz osoba od jedne luke do druge luke odredišta, nego je namijenjen za uživanje u putovanju i sadržajima na brodu (luksuznom ugođaju, avanturama, obrazovanju, kulturi, zabavi, športskim aktivnostima, wellnessu ili rekreaciji). Opremljen je za višednevni boravak putnika i mora pružati usluge prehrane, pića i napitaka te usluge smještaja. Brod za kružna putovanja pristaje na svojem putu u lukama koje su zanimljive turističke destinacije.

Putovanje jest ulazak stranog broda za kružna putovanja u prvu luku teritorijalnog mora Republike Hrvatske.

Putnik je svaka osoba koja je doputovala brodom, bez obzira na dob, a nije član posade.

Broj putnika na brodu jest broj putnika na brodu bez članova posade.

Ukupan broj dana boravka broda u teritorijalnome moru Republike Hrvatske jest ukupan broj dana koje brod provede u teritorijalnome moru Republike Hrvatske.

Kratice

CIMIS Hrvatski integrirani pomorski informacijski sustav
NN Narodne novine

Znakovi

- nema pojave

Since 1 July 2013, in accordance with the Ordinance on Documents and Data on Maritime Transport, their Delivery, Collection and Exchange as well as Terms and Methods of Issuing Permits for Free Use of Inshore Traffic Zone (NN, No. 70/13), the obligation of e-business in official procedures of the announcement and registration of arrivals and departures of ships in international navigation by applying the CIMIS – the Croatian Integrated Maritime Information System has entered into force. By introducing the CIMIS, the obligation to announce and register arrivals and departures of ships on former application forms, the Report on the Entry of a Vessel to Seaport and the Report on the Exit of a Vessel from Seaport (PP/m-31a and PP/m-31b forms) was repealed. These data are completely entered in the CIMIS.

The Croatian Bureau of Statistics takes over the data base from the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure and further processes it statistically.

Coverage and comparability

Observation unit for this survey is a foreign vessel on a tourist cruise that enters the internal sea waters of the Republic of Croatia.

The analysis covers the first seaport in the internal sea waters of the Republic of Croatia that a foreign cruise ship enters.

Definitions

Cruise ship means a passenger ship intended rather to provide passengers with a pleasure of a journey and facilities for entertainment aboard (luxurious atmosphere, adventures, education, culture, entertainment, sports activities, wellness or recreation) rather than the transport of persons from one seaport to another. It is equipped for a multi-day stay of passengers aboard and must provide food, drinks and accommodation services. On its journey, the cruiser ship stops in seaports of several interesting destinations.

A journey is an entry of a foreign cruiser into the first seaport of the internal sea waters of the Republic of Croatia.

A cruise passenger is any person who arrived by ship irrespective of age, providing that he/she is not a crew member.

Number of cruise passengers is the number of passengers excluding the crew.

The total number of sojourns in the internal sea waters of the Republic of Croatia represents the total number of days a ship spends in the internal sea waters of the Republic of Croatia.

Abbreviations

NN Narodne novine, official gazette of the Republic of Croatia

Symbols

- no occurrence

Objavljuje i tiska Državni zavod za statistiku Republike Hrvatske, Zagreb, Ilica 3, p. p. 80.

Published and printed by the Croatian Bureau of Statistics, Zagreb, Ilica 3, P. O. B. 80

Telefon/ Phone: +385 (0) 1 4806-111, telefaks/ Fax: +385 (0) 1 4817-666

Odgovara ravnatelj Marko Krištof.

Person responsible: Marko Krištof, Director General

Priredile: Suzana Nujić, Jadranka Pavić i Ivana Brozović

Prepared by: Suzana Nujić, Jadranka Pavić and Ivana Brozović

**MOLIMO KORISNIKE DA PRI KORIŠTENJU PODATAKA NAVEDU IZVOR.
USERS ARE KINDLY REQUESTED TO STATE THE SOURCE.**

Naklada: 25 primjeraka

25 copies printed

Podaci iz ovog priopćenja objavljuju se i na internetu.

First Release data are also published on the Internet.

Služba za komunikaciju s korisnicima

User Communication Department

- Informacije i korisnički zahtjevi
Information and user requests

Telefon/ Phone:
+385 (0) 1 4806-138, 4806-154, 4811-212
Elektronička pošta/ E-mail:
stat.info@dzs.hr
Telefaks/ Fax:
+385 (0) 1 4806-148, 4806-199

- Pretplata publikacija
Subscription

Telefon/ Phone:
+385 (0) 1 4814-791
Elektronička pošta/ E-mail:
prodaja@dzs.hr
Telefaks/ Fax:
+385 (0) 1 4806-148, 4806-199

- Novinarski upiti
Press corner

Telefon/ Phone:
+385 (0) 1 4806-121, 4806-196
Elektronička pošta/ E-mail:
press@dzs.hr
Telefaks/ Fax:
+385 (0) 1 4806-148, 4806-199